



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Registered at the Post Office as a Newspaper

Verkoopprys • Selling price
(AVB uitgesluit/GST excluded)

Plaaslik 45c Local
Buiteland 60c Other countries
Posvry • Post free

VOL. 249

KAAPSTAD, 19 MAART 1986

No. 10128

CAPE TOWN, 19 MARCH 1986

KANTOOR VAN DIE STAATSPRESIDENT

No. 448.

19 Maart 1986

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 4 van 1986: Wet op die Konvensie oor Agentskap by die Internasionale Verkoop van Goedere, 1986.

STATE PRESIDENT'S OFFICE

No. 448.

19 March 1986

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 4 of 1986: Convention on Agency in the International Sale of Goods Act, 1986.

Wet No. 4, 1986

WET OP DIE KONVENTSIE OOR AGENTSKAP BY DIE INTERNASIONALE VERKOOP VAN GOEDERE, 1986

WET

Om voorsiening te maak vir die toepassing in die Republiek van die Konvensie oor Agentskap by die Internasionale Verkoop van Goedere; en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 4 Maart 1986.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident en die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Woordomskrywing.

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

- (i) "hierdie Wet" ook die regulasies; (iv)
- (ii) "Konvensie" die Konvensie oor Agentskap by die Internasionale Verkoop van Goedere wat op 17 Februarie 1983 te Genève deur die Internasionale Instituut vir die Eenvormigheid van Privaatreg van die Verenigde Volke-organisasie ("Unidroit"), aangeneem is en waarvan 'n vertaling in die Bylae verskyn; (i)
- (iii) "Minister" die Minister van Handel en Nywerheid; (ii)
- (iv) "regulasie" 'n regulasie kragtens hierdie Wet uitgevaardig. (iii)

Toepassing van Konvensie.

2. (1) Die Konvensie is, behoudens die bepalings van hierdie Wet, in die Republiek van toepassing.

(2) Die Staatspresident kan alles doen wat nodig is om namens die Republiek enige wysigings van of byvoegings by die Konvensie wat van tyd tot tyd aangebring mag word, te bekragtig of te laat bekragtig en kan by proklamasie in die *Staatskoerant* die Bylae wysig om gevolg te gee aan enige wysiging of byvoeging wat aldus bekragtig is.

(3) Die Minister moet 'n afskrif van elke proklamasie wat kragtens subartikel (2) uitgevaardig word in die onderskeie Huise van die Parlement ter Tafel lê binne 14 dae na die datum van die publikasie van die proklamasie in die *Staatskoerant*, as die Parlement dan in gewone sessie is, of, as die Parlement nie dan in gewone sessie is nie, binne 14 dae na die aanvang van sy eersvolgende gewone sessie.

Regulasies.

3. (1) Die Minister kan regulasies uitvaardig—

- (a) ten einde gevolg te gee aan 'n bepaling van die Konvensie soos in die Republiek van toepassing;
- (b) wat gelde voorskryf, en voorsiening maak vir die verhaal van uitgawes aangegaan, in verband met die toepassing van die Konvensie in die Republiek.

(2) 'n Regulasie uitgevaardig kragtens subartikel (1) kan strawwe voorskryf vir 'n oortreding daarvan of versuim om daar-aan te voldoen, maar geen sodanige straf mag 'n boete van R1 000 of gevangenisstraf vir 'n tydperk van 12 maande te bowe gaan nie.

5

20

30

35

40

CONVENTION ON AGENCY IN THE INTERNATIONAL SALE OF
GOODS ACT, 1986

Act No. 4, 1986

ACT

To provide for the application in the Republic of the Convention on Agency in the International Sale of Goods; and to provide for incidental matters connected therewith.

*(English text signed by the State President.)
(Assented to 4 March 1986.)*

BE IT ENACTED by the State President and the Parliament of the Republic of South Africa, as follows:—

1. In this Act, unless the context otherwise indicates—

Definitions.

- (i) “Convention” means the Convention on Agency in the International Sale of Goods adopted by the International Institute of the United Nations Organization for the Unification of Private Law (“Unidroit”), in Geneva on 17 February 1983, and set out in the Schedule;
- (ii) “Minister” means the Minister of Trade and Industry;
- (iii)
- (iv) “regulation” means a regulation made under this Act;
- (iv) “this Act” includes the regulations. (i)

2. (1) The Convention shall, subject to the provisions of this Act, apply in the Republic.

Application of Convention.

(2) The State President may do all things necessary to ratify or cause to be ratified on behalf of the Republic any amendments of or additions to the Convention which may be made from time to time, and may by proclamation in the *Gazette* amend the Schedule to give effect to any amendment or addition so ratified.

(3) The Minister shall lay a copy of every proclamation issued under subsection (2) upon the Table in the respective Houses of Parliament within 14 days after the date of the publication of the proclamation in the *Gazette*, if Parliament is then in ordinary session, or, if Parliament is not then in ordinary session, within 14 days after the commencement of its next ensuing ordinary session.

Regulations.

3. (1) The Minister may make regulations—

- (a) to give effect to any provisions of the Convention as applicable in the Republic;
 - (b) prescribing fees, and providing for the recovery of any expenditure incurred, in connection with the application of the Convention in the Republic.
- (2) Any regulation made under subsection (1) may prescribe penalties for any contravention thereof or failure to comply therewith, but no such penalty shall exceed a fine of R1 000 or imprisonment for a period of 12 months.

Wet No. 4, 1986**WET OP DIE KONVENTSIE OOR AGENTSKAP BY DIE INTERNASIONALE VERKOOP VAN GOEDERE, 1986**

(3) 'n Regulasie kragtens subartikel (1) uitgevaardig, word binne 14 dae na die publikasie daarvan in die *Staatskoerant* in die onderskeie Huise van die Parlement ter Tafel gelê as die Parlement dan in gewone sessie is, of, as die Parlement nie dan in gewone sessie is nie, binne 14 dae na die aanvang van sy eersvolgende gewone sessie.

(4) 'n Regulasie bedoel in subartikel (3) of 'n bepaling daarvan kan deur die onderskeie Huise van die Parlement by besluit gedurende die sessie waarin so 'n regulasie ter Tafel gelê is, afgekeur word en indien bedoelde regulasie of bepaling aldus afgekeur word deur al drie Huise van die Parlement is die bepplings van artikel 12 (2) van die Interpretasiewet, 1957 (Wet No. 33 van 1957), van toepassing asof so 'n besluit 'n wet is wat die betrokke regulasie of bepaling herroep het.

Regsbevoegdheid.

4. 'n Misdryf beoog in artikel 3 (2) word vir doeleindeste betrekende regsbewegdheid van 'n hof om die misdryf te verhoor, geag ook gepleeg te gewees het op enige plek waar die beskuldigde hom bevind.

Kort titel en inwerkingtreding.

5. Hierdie Wet heet die Wet op die Konvensie oor Agentskap by die Internasionale Verkoop van Goedere, 1986, en tree in werking op 'n datum deur die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

**CONVENTION ON AGENCY IN THE INTERNATIONAL SALE OF
GOODS ACT, 1986****Act No. 4, 1986**

(3) Any regulation made under subsection (1) shall be laid upon the Table in the respective Houses of Parliament within 14 days after the publication thereof in the *Gazette* if Parliament is then in ordinary session, or, if Parliament is not then in ordinary session, within 14 days after the commencement of its next ensuing ordinary session.

(4) Any regulation referred to in subsection (3) or any provision thereof may, by resolution passed by the respective Houses of Parliament during the session in which such regulation has been laid upon the Table, be disapproved of, and if the said regulation or provision is so disapproved of by all three Houses of Parliament, the provisions of section 12 (2) of the Interpretation Act, 1957 (Act No. 33 of 1957), shall apply as if such resolution were a law repealing the regulation or provision in question.

4. Any offence contemplated in section 3 (2) shall, for purposes in relation to jurisdiction of a court to try the offence, be deemed also to have been committed at any place where the accused happens to be.

Jurisdiction.

20 5. This Act shall be called the Convention on Agency in the International Sale of Goods Act, 1986, and shall come into operation on a date fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*.

Short title and
commencement.

Wet No. 4, 1986**WET OP DIE KONVENTSIE OOR AGENTSKAP BY DIE INTERNASIONALE VERKOOP VAN GOEDERE, 1986****BYLAE****KONVENTSIE OOR AGENTSKAP BY DIE INTERNASIONALE VERKOOP VAN GOEDERE****NADEMAAL DIE STATE-PARTYE TOT HIERDIE KONVENTSIE—**

BEGERIG IS om gemeenskaplike bepalings met betrekking tot agentskap by die internasionale verkoop van goedere tot stand te bring,

GEDAGTIG IS AAN die doelstellings van die Verenigde Volke Konvensie met betrekking tot Kontrakte by die Internasionale Verkoop van Goedere,

VAN OORDEEL IS dat die ontwikkeling van internasionale handel op die grondslag van gelykheid en onderlinge voordeel 'n belangrike element is in verband met die bevordering van vriendskaplike betrekkinge tussen State, inagnemende die Nuwe Internasionale Ekonomiese Orde,

VAN OORDEEL IS dat die aanvaarding van eenvormige reëls wat agentskap by die internasionale verkoop van goedere reguleer en wat die verskeie sosiale, ekonomiese en regstelsel in ag neem, sal bydra tot die verwydering van regversperrings in internasionale handel en die ontwikkeling van internasionale handel sal bevorder,

SO IS DIT DAT DIE STATE-PARTYE TOT HIERDIE KONVENTSIE SOOS VOLG OOREENGEKOM HET:

HOOFSTUK 1**TREFWYDTE EN ALGEMENE BEPALINGS***Artikel 1*

- (1) Hierdie Konvensie is van toepassing waar een persoon, die agent, die bevoegdheid het of voorgee om die bevoegdheid te hê namens 'n ander persoon, die prinsipaal, om 'n kontrak vir die verkoop van goedere met 'n derde party te sluit.
- (2) Dit reguleer nie slegs die sluiting van so 'n kontrak deur die agent nie, maar ook enige handeling wat deur hom onderneem word vir doeleindes van die sluiting van daardie kontrak of in verband met die uitvoering daarvan.
- (3) Dit het betrekking slegs op die verhoudinge tussen die prinsipaal of die agent enersyds, en die derde party andersyds.
- (4) Dit is van toepassing ongeag of die agent in sy eie naam of in die naam van die prinsipaal optree.

Artikel 2

- (1) Hierdie Konvensie is van toepassing slegs waar die prinsipaal en die derde party hulle besigheidsplekke in verskillende State het en:
 - (a) die agent sy besigheidsplek in 'n Kontrakterende Staat het, of
 - (b) die reëls van internasionale privaatreg tot die toepassing van die reg van 'n Kontrakterende Staat lei.
- (2) Waar, ten tyde van die aangaan van 'n kontrak, die derde party nog geweet het nog behoort te geweet het dat die agent as agent opgetree het, is die Konvensie slegs van toepassing indien die agent en die derde party hul besigheidsplekke in verskillende State gehad het en indien aan die vereistes van paraagraaf 1 voldoen word.
- (3) Nog die nasionaliteit van die partye, nog die siviele of kommersiële karakter van die partye of van die verkoopkontrak, word in aanmerking geneem by die bepaling van die toepassing van hierdie Konvensie.

Artikel 3

- (1) Hierdie Konvensie is nie van toepassing nie op:
 - (a) die agentskap van 'n handelaar op 'n effekte-, handelsartikel- of ander beurs nie;
 - (b) die agentskap van 'n afslaer;
 - (c) agentskap uit hoofde van die reg met betrekking tot familiereg, huweliksgoederereg of erfreg;
 - (d) agentskap wat voortspruit uit 'n statutêre magtiging of 'n regsmagtiging om vir 'n persoon wat handelingsbonvoeg is, op te tree;
 - (e) agentskap uit hoofde van 'n besluit deur 'n regterlike of kwasie-regterlike gesag of onderworp aan die regstreekse beheer van so 'n gesag.
- (2) Hierdie Konvensie raak nie enige regssrel met betrekking tot die beskerming van verbruikers nie.

*Artikel 4***Vir die doeleindes van hierdie Konvensie:**

- (a) word 'n orgaan, beamppte of vennoot van 'n liggaam, vereniging, vennootskap of 'n ander entiteit, of hy 'n regspersoon is al dan nie, nie as die agent van daardie entiteit beskou nie, vir sover hy by die uitvoering van sy funksies so sodanig uit hoofde van 'n bevoegdheid wat deur die reg of die konstitutiewe dokumente van daardie entiteit aan hom verleen is, optree;
- (b) word 'n trustee nie as 'n agent van die trust, of van die persoon wat die trust geskep het, of van die beginstigdes, beskou nie.

Artikel 5

Die prinsipaal, of 'n agent wat in ooreenstemming met die uitdruklike of stilswyende opdragte van die prinsipaal optree, kan met die derde party ooreenkoms om die toepassing van hierdie Konvensie uit te sluit of, behoudens Artikel 11, daarvan af te doen, of om die uitwerking van enige van die bepalings daarvan te verander.

CONVENTION ON AGENCY IN THE INTERNATIONAL SALE OF
GOODS ACT, 1986

Act No. 4, 1986

SCHEDULE**CONVENTION ON AGENCY IN THE INTERNATIONAL SALE OF GOODS****THE STATES PARTIES TO THIS CONVENTION—**

DESIRING to establish common provisions concerning agency in the international sale of goods,

BEARING IN MIND the objectives of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods,

CONSIDERING that the development of international trade on the basis of equality and mutual benefit is an important element in promoting friendly relations amongst States, bearing in mind the New International Economic Order,

BEING OF THE OPINION that the adoption of uniform rules which govern agency in the international sale of goods and take into account the different social, economic and legal systems would contribute to the removal of legal barriers in international trade and promote the development of international trade,

HAVE AGREED as follows:

CHAPTER 1**SPHERE OF APPLICATION AND GENERAL PROVISIONS***Article 1*

- (1) This Convention applies where one person, the agent, has authority or purports to have authority on behalf of another person, the principal, to conclude a contract of sale of goods with a third party.
- (2) It governs not only the conclusion of such a contract by the agent but also any act undertaken by him for the purposes of concluding that contract or in relation to its performance.
- (3) It is concerned only with relations between the principal or the agent on the one hand, and the third party on the other.
- (4) It applies irrespective of whether the agent acts in his own name or in that of the principal.

Article 2

- (1) This Convention applies only where the principal and the third party have their places of business in different States and:
 - (a) the agent has his place of business in a Contracting State, or
 - (b) the rules of private international law lead to the application of the law of a Contracting State.
- (2) Where, at the time of contracting, the third party neither knew nor ought to have known that the agent was acting as an agent, the Convention only applies if the agent and the third party had their places of business in different States and if the requirements of paragraph 1 are satisfied.
- (3) Neither the nationality of the parties nor the civil or commercial character of the parties or of the contract of sale is to be taken into consideration in determining the application of this Convention.

Article 3

- (1) This Convention does not apply to:
 - (a) the agency of a dealer on a stock, commodity or other exchange;
 - (b) the agency of an auctioneer;
 - (c) agency by operation of law in family law, in the law of matrimonial property, or in the law of succession;
 - (d) agency arising from statutory or judicial authorization to act for a person without capacity to act;
 - (e) agency by virtue of a decision of a judicial or quasi-judicial authority or subject to the direct control of such an authority.
- (2) Nothing in this Convention affects any rule of law for the protection of consumers.

Article 4

For the purposes of this Convention:

- (a) an organ, officer or partner of a corporation, association, partnership or other entity, whether or not possessing legal personality, shall not be regarded as the agent of that entity in so far as, in the exercise of his functions as such, he acts by virtue of an authority conferred by law or by the constitutive documents of that entity;
- (b) a trustee shall not be regarded as an agent of the trust, of the person who has created the trust, or of the beneficiaries.

Article 5

The principal, or an agent acting in accordance with the express or implied instructions of the principal, may agree with the third party to exclude the application of this Convention or, subject to Article 11, to derogate from or vary the effects of any of its provisions.

Wet No. 4, 1986**WET OP DIE KONVENTSIE OOR AGENTSKAP BY DIE INTERNASIONALE VERKOOP VAN GOEDERE, 1986***Artikel 6*

- (1) By die uitleg van hierdie Konvensie moet die internasionale karakter daarvan en die noodsaklikheid daarvan om by die toepassing daarvan eenvormigheid en die handhawing van goeie trou in die internasionale handel te bevorder, in ag geneem word.
- (2) Vrae aangaande aangeleenthede wat deur hierdie Konvensie gereguleer word en wat nie uitdruklik daarin gereguleer word nie, moet gereguleer word in ooreenstemming met die algemene beginsels waarop dit gebaseer is of, in die afwesigheid van sodanige beginsels, in ooreenstemming met die reg wat van toepassing is uit hoofde van die reëls van internasionale privaatreg.

Artikel 7

- (1) Die prinsipaal of die agent aan die een kant en die derde party aan die ander kant is gebonde aan enige gebruik waarop hulle ooreengekome het en aan enige praktyke wat hulle tussen hulle tot stand gebring het.
- (2) Hulle word geag, tensy anders ooreengekome, stilstwyend enige gebruik waarvan hul geweet het of behoort te geweet het en wat in die internasionale handel algemeen bekend is aan, en gereeld nagekome word deur partye tot agentskapsverhoudings van die soort betrokke by die besondere betrokke handelstak, op hulle verhouding van toepassing te gemaak het.

Artikel 8

Vir die doeleindes van hierdie Konvensie:

- (a) is, indien 'n party meer as een besigheidsplek het, die besigheidsplek die plek wat die nouste verbintenis met die verkoopskontrak het, met inagneming van die omstandighede wat aan die partye bekend is of deur hulle beoog word ten tyde van die aangaan van die kontrak;
- (b) moet, indien 'n party nie 'n besigheidsplek het nie, sy normale woonplek dien as aanleiding.

HOOFSTUK II**TOT STAND BRING EN OMVANG VAN DIE MAGTIGING VAN DIE AGENT***Artikel 9.*

- (1) Die magtiging van 'n agent deur die prinsipaal kan uitdruklik of stilstwyend wees.
- (2) Die agent het die magtiging om alle handelinge te verrig wat noodsaklik is in die omstandighede ten einde die doelstellings waarvoor die magtiging verleen is, te bereik.

Artikel 10

Die magtiging hoef nie skriftelik verleen of bewys te word nie en is nie onderhewig aan enige ander vorm vereiste nie. Dit kan op enige wyse bewys word, met inbegrip van getuies.

Artikel 11

Enige bepaling van Artikel 10, Artikel 15 of Hoofstuk IV wat toelaat dat 'n magtiging, 'n bekräftiging of 'n beëindiging van 'n magtiging op enige ander wyse as skriftelik, gedoen word, is nie van toepassing nie waar die prinsipaal of die agent sy besigheidsplek in 'n Kontrakterende Staat het wat 'n verklaring kragtens Artikel 27 gemaak het. Die partye mag nie afdoen aan hierdie paragraaf of die uitwerking daarvan verander nie.

HOOFSTUK III**REGSGEVOLGE VAN HANDELINGE DEUR AGENT UITGEVOR***Artikel 12*

Waar 'n agent namens 'n prinsipaal optree binne die bestek van sy magtiging en die derde party weet of behoort te weet dat die agent optree as 'n agent, bind die handelinge van die agent die prinsipaal en die derde party regstreeks teenoor mekaar, tensy dit uit die omstandighede van die geval, byvoorbeeld na aanleiding van 'n kommissiekontrak, volg dat die agent onderneem om slegs homself te bind.

Artikel 13

- (1) Waar die agent namens 'n prinsipaal optree binne die bestek van sy magtiging, bind sy handelinge slegs die agent en die derde party indien:
 - (a) die derde party nog geweet het nog behoort te geweet het dat die agent as 'n agent opgetree het,
 - (b) dit uit die omstandighede van die geval, byvoorbeeld na aanleiding van 'n kommissiekontrak, volg dat die agent onderneem om slegs homself te bind.
- (2) Desnieteenstaande:
 - (a) waar die agent, hetsy weens die derde party se versuim om te presteer of weens enige ander rede, versuim of nie in staat is nie om sy verpligte teenoor die prinsipaal na te kom, kan die prinsipaal teenoor die derde party die regte uitoefen wat die agent namens die prinsipaal verkry het, onderworpe aan enige verwere wat die derde party teen die agent kan opwerp;
 - (b) waar die agent versuim of nie in staat is om sy verpligte teenoor die derde party na te kom nie, kan die derde party teen die prinsipaal die regte uitoefen wat die derde party teenoor die agent het, onderworpe aan enige verwere wat die agent teenoor die derde party kan opwerp en wat die prinsipaal teenoor die agent kan opwerp.

CONVENTION ON AGENCY IN THE INTERNATIONAL SALE OF
GOODS ACT, 1986

Act No. 4, 1986

Article 6

- (1) In the interpretation of this Convention, regard is to be had to its international character and to the need to promote uniformity in its application and the observance of good faith in international trade.
- (2) Questions concerning matters governed by this Convention which are not expressly settled in it are to be settled in conformity with the general principles on which it is based or, in the absence of such principles, in conformity with the law applicable by virtue of the rules of private international law.

Article 7

- (1) The principal or the agent on the one hand and the third party on the other are bound by any usage to which they have agreed and by any practices which they have established between themselves.
- (2) They are considered, unless otherwise agreed, to have impliedly made applicable to their relations any usage of which they knew or ought to have known and which in international trade is widely known to, and regularly observed by, parties to agency relations of the type involved in the particular trade concerned.

Article 8

For the purposes of this Convention:

- (a) if a party has more than one place of business, the place of business is that which has the closest relationship to the contract of sale, having regard to the circumstances known to or contemplated by the parties at the time of contracting;
- (b) if a party does not have a place of business, reference is to be made to his habitual residence.

CHAPTER II

ESTABLISHMENT AND SCOPE OF THE AUTHORITY OF THE AGENT

Article 9.

- (1) The authorization of the agent by the principal may be express or implied.
- (2) The agent has authority to perform all acts necessary in the circumstances to achieve the purposes for which the authorization was given.

Article 10

The authorization need not be given in or evidenced by writing and is not subject to any other requirement as to form. It may be proved by any means, including witnesses.

Article 11

Any provision of Article 10, Article 15 or Chapter IV which allows an authorization, a ratification or a termination of authority to be made in any form other than in writing does not apply where the principal or the agent has his place of business in a Contracting State which has made a declaration under Article 27. The parties may not derogate from or vary the effect of this paragraph.

CHAPTER III

LEGAL EFFECTS OF ACTS CARRIED OUT BY THE AGENT

Article 12

Where an agent acts on behalf of a principal within the scope of his authority and the third party knew or ought to have known that the agent was acting as an agent, the acts of the agent shall directly bind the principal and the third party to each other, unless it follows from the circumstances of the case, for example by a reference to a contract of commission, that the agent undertakes to bind himself only.

Article 13

- (1) Where the agent acts on behalf of a principal within the scope of his authority, his acts shall bind only the agent and the third party if:
 - (a) the third party neither knew nor ought to have known that the agent was acting as an agent, or
 - (b) it follows from the circumstances of the case, for example by a reference to a contract of commission, that the agent undertakes to bind himself only.
- (2) Nevertheless:
 - (a) where the agent, whether by reason of the third party's failure of performance or for any other reason, fails to fulfil or is not in a position to fulfil his obligations to the principal, the principal may exercise against the third party the rights acquired on the principal's behalf by the agent, subject to any defences which the third party may set up against the agent;
 - (b) where the agent fails to fulfil or is not in a position to fulfil his obligations to the third party, the third party may exercise against the principal the rights which the third party has against the agent, subject to any defences which the agent may set up against the third party and which the principal may set up against the agent.

Wet No. 4, 1986**WET OP DIE KONVENTSIE OOR AGENTSKAP BY DIE INTERNASIONALE VERKOOP VAN GOEDERE, 1986**

- (3) Die regte kragtens paragraaf 2 kan uitgeoefen word slegs indien kennis van voorneme om dit uit te oefen aan die agent en die derde party of prinsipaal gegee word, na gelang van die geval. Sodra die derde party of prinsipaal sodanige kennisgewing ontvang het, mag hy hom nie langer onthef van sy verpligte deur met die agent sake te doen nie.
- (4) Waar die agent versuim, of nie in staat is om sy verpligte teenoor die derde party na te kom nie vanweë die prinsipaal se versuim om te presteer, moet die agent die naam van die prinsipaal aan die derde party verstrek.
- (5) Waar die derde party versuim om sy verpligte ingevolge die kontrak teenoor die agent na te kom, moet die agent die naam van die derde party aan die prinsipaal verstrek.
- (6) Die prinsipaal mag nie teenoor die derde party die regte wat namens hom deur die agent verkry is, uitgeoefen nie indien dit uit die omstandighede van die geval blyk dat die derde party, as die identiteit van die prinsipaal aan hom bekend was, nie die kontrak sou aangegaan het nie.
- (7) 'n Agent kan, in ooreenstemming met die uitdruklike of stilswyende opdragte van die prinsipaal, met die derde party ooreenkomm om af te doen aan paragraaf 2 of die uitwerking daarvan te verander.

Artikel 14

- (1) Waar 'n agent sonder magtiging, of buite die bestek van sy magtiging optree, bind sy optrede nie die prinsipaal en die derde party teenoor mekaar nie.
- (2) Desnieteenstaande, waar die optrede van die prinsipaal die derde party op redelike gronde en te goeder trou laat glo dat die agent magtiging het om namens die prinsipaal op te tree en dat die agent binne die bestek van sy magtiging optree, mag die prinsipaal nie teen die derde party hom beroep op die agent se gebrek aan magtiging nie.

Artikel 15

- (1) 'n Handeling van 'n agent wat sonder magtiging optree of wat buite die bestek van sy magtiging optree, kan deur die prinsipaal bekratig word. By bekratiging het die handeling dieselfde uitwerking asof dit aanvanklik met magtiging uitgevoer is.
- (2) Waar ten tyde van die handeling van die agent 'n derde party nog geweet het nog behoort te geweet het van die gebrek aan magtiging, is hy nie teenoor die prinsipaal aanspreeklik nie as hy te eniger tyd voor bekratiging kennis gee dat hy weier om gebonde te wees deur 'n bekratiging. Waar die prinsipaal bekratig maar dit nie binne 'n redelike tyd doen nie, kan die derde party weier om deur die bekratiging gebonde te wees indien hy die prinsipaal onverwyld daarvan in kennis stel.
- (3) Waar, egter, die derde party geweet het of behoort te geweet het van die agent se gebrek aan magtiging, mag die derde party nie weier om gebonde te wees nie deur 'n bekratiging voor die verstryking van enige tydperk waarop vir bekratiging ooreengekom is, of as so 'n ooreenkoms ontbreek, die redelike tydperk wat die derde party spesifieer.
- (4) Die derde party kan weier om 'n gedeeltelike bekratiging te aanvaar.
- (5) Bekratiging tree in werking wanneer die kennisgewing daarvan die derde party bereik of die bekratiging andersins onder sy aandag kom. Indien dit een maal in werking getree het, mag dit nie ingetrek word nie.
- (6) Bekratiging is van krag nieteenstaande dat die handeling ten tyde van bekratiging nie doeltreffend uitgevoer kon word nie.
- (7) Waar die handeling namens 'n liggaam of ander regspersoon uitgevoer is voordat dit tot stand gekom het, is bekratiging slegs van krag as dit deur die reg van die Staat wat sodanige totstandkoming reguleer, toegelaat word.
- (8) Bekratiging is nie onderworpe aan enige vormvereistes nie. Dit kan uitdruklik wees of aangeleid word van die optrede van die prinsipaal.

Artikel 16

- (1) 'n Agent wat sonder magtiging optree of wat buite die bestek van sy magtiging optree, is, by ontstentenis van bekratiging, aanspreeklik om aan die derde party die vergoeding te betaal wat die derde party in dieselfde posisie sal plaas as waarin hy sou gewees het indien die agent met magtiging opgetree het en binne die bestek van sy magtiging opgetree het.
- (2) Die agent is egter nie aanspreeklik nie as die derde party geweet het of behoort te geweet het dat die agent geen magtiging gehad het nie of buite die bestek van sy magtiging opgetree het.

HOOFSTUK IV**BEËINDIGING VAN DIE AGENT SE MAGTIGING***Artikel 17*

Die magtiging van die agent word beëindig wanneer:

- (a) dit die gevolg is van enige ooreenkoms tussen die prinsipaal en die agent;
- (b) die transaksie of transaksies waarvoor die magtiging tot stand gebring was, voltooi word;
- (c) die prinsipaal dit herroep of die agent daarvan afstand doen, hetsy dit met die voorwaardes van hulle ooreenkoms in ooreenstemming is of nie.

Artikel 18

Die magtiging van die agent word ook beëindig wanneer die toepaslike reg daarvoor voorsiening maak.

CONVENTION ON AGENCY IN THE INTERNATIONAL SALE OF
GOODS ACT, 1986

Act No. 4, 1986

- (3) The rights under paragraph 2 may be exercised only if notice of intention to exercise them is given to the agent and the third party or principal, as the case may be. As soon as the third party or principal has received such notice, he may no longer free himself from his obligations by dealing with the agent.
- (4) Where the agent fails to fulfil or is not in a position to fulfil his obligations to the third party because of the principal's failure of performance, the agent shall communicate the name of the principal to the third party.
- (5) Where the third party fails to fulfil his obligations under the contract to the agent, the agent shall communicate the name of the third party to the principal.
- (6) The principal may not exercise against the third party the rights acquired on his behalf by the agent if it appears from the circumstances of the case that the third party, had he known the principal's identity, would not have entered into the contract.
- (7) An agent may, in accordance with the express or implied instructions of the principal, agree with the third party to derogate from or vary the effect of paragraph 2.

Article 14

- (1) Where an agent acts without authority or acts outside the scope of his authority, his acts do not bind the principal and the third party to each other.
- (2) Nevertheless, where the conduct of the principal causes the third party reasonably and in good faith to believe that the agent has authority to act on behalf of the principal and that the agent is acting within the scope of that authority, the principal may not invoke against the third party the lack of authority of the agent.

Article 15

- (1) An act by an agent who acts without authority or who acts outside the scope of his authority may be ratified by the principal. On ratification the act produces the same effects as if it has initially been carried out with authority.
- (2) Where, at the time of the agent's act, the third party neither knew nor ought to have known of the lack of authority, he shall not be liable to the principal if, at any time before ratification, he gives notice of his refusal to become bound by a ratification. Where the principal ratifies but does not do so within a reasonable time, the third party may refuse to be bound by the ratification if he promptly notifies the principal.
- (3) Where, however, the third party knew or ought to have known of the lack of authority of the agent, the third party may not refuse to become bound by a ratification before the expiration of any time agreed for ratification or, failing agreement, such reasonable time as the third party may specify.
- (4) The third party may refuse to accept a partial ratification.
- (5) Ratification shall take effect when notice of it reaches the third party or the ratification otherwise comes to his attention. Once effective, it may not be revoked.
- (6) Ratification is effective notwithstanding that the act itself could not have been effectively carried out at the time of ratification.
- (7) Where the act has been carried out on behalf of a corporation or other legal person before its creation, ratification is effective only if allowed by the law of the State governing its creation.
- (8) Ratification is subject to no requirements as to form. It may be express or may be inferred from the conduct of the principal.

Article 16

- (1) An agent who acts without authority or who acts outside the scope of his authority shall, failing ratification, be liable to pay the third party such compensation as will place the third party in the same position as he would have been in if the agent had acted with authority and within the scope of his authority.
- (2) The agent shall not be liable, however, if the third party knew or ought to have known that the agent had no authority or was acting outside the scope of his authority.

CHAPTER IV**TERMINATION OF THE AUTHORITY OF THE AGENT***Article 17*

The authority of the agent is terminated:

- (a) when this follows from any agreement between the principal and the agent;
- (b) on completion of the transaction or transactions for which the authority was created;
- (c) on revocation by the principal or renunciation by the agent, whether or not this is consistent with the terms of their agreement.

Article 18

The authority of the agent is also terminated when the applicable law so provides.

Wet No. 4, 1986**WET OP DIE KONVENTSIE OOR AGENTSKAP BY DIE INTERNASIONALE VERKOOP VAN GOEDERE, 1986****Artikel 19**

Die beëindiging van die magtiging raak nie die derde party nie tensy hy van die beëindiging of die feite wat dit veroorsaak het, geweet het of behoort te geweet het.

Artikel 20

Nieteenstaande die beëindiging van hierdie magtiging, bly die agent gemagtig om namens die prinsipaal of sy opvolgers die handelinge te verrig wat nodig is ten einde skade aan hulle belangte voorkom.

HOOFSTUK V**SLOTBEPALINGS****Artikel 21**

Die Regering van Switserland word hiermee as die depositaris vir hierdie Konvensie aangewys.

Artikel 22

- (1) Hierdie Konvensie is oop vir ondertekening by die laaste vergadering van die Diplomatieke Konferensie oor Agentskap by die Internasionale Verkoop van Goedere en bly oop vir ondertekening deur alle State te Bern tot 31 Desember 1984.
- (2) Hierdie Konvensie is onderworpe aan bekratiging, aanvaarding of goedkeuring deur die State wat dit onderteken het.
- (3) Hierdie Konvensie is oop vir toetrede deur alle State wat nie ondertekenende State is nie, vanaf die datum waarop dit oop is vir ondertekening.
- (4) Bewyse van bekratiging, aanvaarding, goedkeuring en toetrede moet by die Switserse Regering ingehandig word.

Artikel 23

Hierdie Konvensie geld nie bo enige internasionale ooreenkoms wat alreeds aangegaan is of wat aangegaan mag word en wat bepalings bevat van substantiewe reg oor die aangeleenthede wat hierdie Konvensie reguleer nie, mits die prinsipaal en die derde party, of, in die geval in Artikel 2, paragraaf 2, bedoel, die agent en die derde party hulle besigheidsplekke het in State wat partye is tot so 'n ooreenkoms.

Artikel 24

- (1) As 'n Kontrakterende Staat twee of meer territoriale eenhede het waarin verskillende regstelsels van toepassing is met betrekking tot die aangeleenthede wat deur hierdie Konvensie behandel word, kan hy, ten tyde van ondertekening, bekratiging, aanvaarding, goedkeuring of toetrede verklaar dat hierdie Konvensie uitgebrei word na al sy territoriale eenhede of slegs na een of meer daarvan, en kan hy sy verklaring wysig deur 'n ander verklaring te eniger tyd voor te lê.
- (2) Hierdie verklarings moet meegedeel word aan die depositaris en moet uitdruklik die territoriale eenhede vermeld waarna die Konvensie uitgebrei word.
- (3) As, uit hoofde van 'n verklaring kragtens hierdie Artikel, hierdie Konvensie uitgebrei word na een of meer, maar nie na al die territoriale eenhede van 'n Kontrakterende Staat nie, en as die besigheidsplek van 'n party in daardie Staat geleë is, word hierdie besigheidsplek vir die doeleindes van hierdie Konvensie nie geag in 'n Kontrakterende Staat te wees nie, tensy dit in 'n territoriale eenheid is waar na die Konvensie uitgebrei word.
- (4) As 'n Kontrakterende Staat nie 'n verklaring kragtens paragraaf 1 van hierdie Artikel doen nie, word die Konvensie uitgebrei na alle territoriale eenhede van daardie Staat.

Artikel 25

Waar 'n Kontrakterende Staat 'n regeringstelsel het waarkragtens uitvoerende, geregtelike en wetgewende bevoegdhede verdeel is tussen sentrale en ander owerhede binne daardie Staat, bevat sy ondertekening of bekratiging, aanvaarding of goedkeuring van of toetrede tot hierdie Konvensie of sy doen van enige verklaring kragtens artikel 24, geen implikasie met betrekking tot die interne verdeling van bevoegdhede binne daardie Staat nie.

Artikel 26

- (1) Twee of meer Kontrakterende State wat dieselfde of nou-verwante regstelsels het met betrekking tot aangeleenthede wat deur hierdie Konvensie gereguleer word, kan te eniger tyd verklaar dat die Konvensie nie van toepassing is nie waar die prinsipaal en die derde party of, in die geval bedoel in Artikel 2, paragraaf 2, die agent en die derde party hulle besigheidsplekke in daardie State het. Sulke verklarings kan gesamentlik of deur wederkerige eensydige verklarings gedoen word.
- (2) 'n Kontrakterende Staat wat dieselfde of nou-verwante regstelsels het met betrekking tot aangeleenthede wat deur hierdie Konvensie gereguleer word, as een of meer nie-Kontrakterende State, kan te eniger tyd verklaar dat die Konvensie nie van toepassing is nie waar die prinsipaal en die derde party of, in die geval bedoel in Artikel 2, paragraaf 2, die agent en die derde party hulle besigheidsplekke in daardie State het.
- (3) As 'n Staat wat die voorwerp van 'n verklaring kragtens die voorafgaande paragraaf is daarna 'n Kontrakterende Staat word, het die verklaring, wat gedoen is, vanaf die datum waarop die Konvensie in werking tree ten opsigte van die nuwe Kontrakterende Staat, die uitwerking van 'n verklaring kragtens paragraaf 1 gedoen, mits dié nuwe Kontrakterende Staat meedoen met sodanige verklaring of 'n wederkerige eensydige verklaring doen.

CONVENTION ON AGENCY IN THE INTERNATIONAL SALE OF
GOODS ACT, 1986

Act No. 4, 1986

Article 19

The termination of the authority shall not affect the third party unless he knew or ought to have known of the termination or the facts which caused it.

Article 20

Notwithstanding the termination of this authority, the agent remains authorized to perform on behalf of the principal or his successors the acts which are necessary to prevent damage to their interests.

CHAPTER V

FINAL PROVISIONS

Article 21

The Government of Switzerland is hereby designated as the depositary for this Convention.

Article 22

- (1) This Convention is open for signature at the concluding meeting of the Diplomatic Conference on Agency in the International Sale of Goods and will remain open for signature by all States at Berne until 31 December 1984.
- (2) This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by the signatory States.
- (3) This Convention is open for accession by all States which are not signatory States as from the date it is open for signature.
- (4) Instruments of ratification, acceptance, approval and accession are to be deposited with the Government of Switzerland.

Article 23

This Convention does not prevail over any international agreement which has already been or may be entered into and which contains provisions of substantive law concerning the matters governed by this Convention, provided that the principal and the third party or, in the case referred to in Article 2, paragraph 2, the agent and the third party have their places of business in States parties to such agreement.

Article 24

- (1) If a Contracting State has two or more territorial units in which different systems of law are applicable in relation to the matters dealt with in this Convention, it may, at the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession, declare that this Convention is to extend to all its territorial units or only to one or more of them, and may amend its declaration by submitting another declaration at any time.
- (2) These declarations are to be notified to the depositary and are to state expressly the territorial units to which the Convention extends.
- (3) If, by virtue of a declaration under this Article, this Convention extends to one or more but not all of the territorial units of a Contracting State, and if the place of business of a party is located in that State, this place of business, for the purposes of this Convention, is considered not to be in a Contracting State, unless it is in a territorial unit to which the Convention extends.
- (4) If a Contracting State makes no declaration under paragraph 1 of this Article, the Convention is to extend to all territorial units of that State.

Article 25

Where a Contracting State has a system of government under which executive, judicial and legislative powers are distributed between central and other authorities within that State, its signature or ratification, acceptance or approval of, or accession to this Convention, or its making of any declaration in terms of Article 24 shall carry no implication as to the internal distribution of powers within that State.

Article 26

- (1) Two or more Contracting States which have the same or closely related legal rules on matters governed by this Convention may at any time declare that the Convention is not to apply where the principal and the third party or, in the case referred to in Article 2, paragraph 2, the agent and the third party have their places of business in those States. Such declarations may be made jointly or by reciprocal unilateral declarations.
- (2) A Contracting State which has the same or closely related legal rules on matters governed by this Convention as one or more non-Contracting States may at any time declare that the Convention is not to apply where the principal and the third party or, in the case referred to in Article 2, paragraph 2, the agent and the third party have their places of business in those States.
- (3) If a State which is the object of a declaration under the preceding paragraph subsequently becomes a Contracting State, the declaration made will, as from the date on which the Convention enters into force in respect of the new Contracting State, have the effect of a declaration made under paragraph 1, provided that the new Contracting State joins in such declaration or makes a reciprocal unilateral declaration.

Wet No. 4, 1986**WET OP DIE KONVENTSIE OOR AGENTSKAP BY DIE INTERNASIONALE VERKOOP VAN GOEDERE, 1986***Artikel 27*

'n Kontrakterende Staat wie se wetgewing vereis dat 'n magtiging, bekragting of beëindiging van magtiging op skrif moet wees of skriftelik gestaaf moet word in alle gevalle wat deur hierdie Konvensie gereguleer word, kan te eniger tyd 'n verklaring doen in ooreenstemming met Artikel 11 ten effekte dat enige bepaling van Artikel 10, Artikel 15 of Hoofstuk IV wat 'n magtiging, bekragting of beëindiging van magtiging toelaat wat nie skriftelik is nie, nie van toepassing is nie waar die prinsipaal of agent sy besigheidsplek in daardie Staat het.

Artikel 28

'n Kontrakterende Staat kan ten tyde van ondertekening, bekragting, aanvaarding, goedkeuring of toetrede verklaar dat hy nie deur Artikel 2, paragraaf 1 (b), gebonde sal wees nie.

Artikel 29

'n Kontrakterende Staat, wie se hele buitelandse handel of spesifieke dele daarvan deur spesiaal gemagte organisasies voortgesit word, kan te eniger tyd verklaar dat, in gevalle waar sodanige organisasies as kopers of verkopers in verband met buitelandse handel optree, al hierdie organisasies of die organisasies wat in die verklaring gespesifieer word, vir die doeleindes van Artikel 13, paragrawe 2 (b) en 4, nie geag word as agent te wees nie in hulle verhoudings met ander organisasies wat hul besigheidsplek in dieselfde Staat het.

Artikel 30

- (1) 'n Kontrakterende Staat kan te eniger tyd verklaar dat hy die bepalings van hierdie Konvensie sal toepas op gespesifieerde gevalle wat buite die Konvensie se toepassingsbestek val.
- (2) So 'n verklaring kan byvoorbeeld bepaal dat die Konvensie van toepassing is op:
 - (a) ander kontrakte as kontrakte vir die verkoop van goedere;
 - (b) gevalle waar die besigheidsplekke in Artikel 2, paragraaf 1, genoem, nie in Kontrakterende State geleë is nie.

Artikel 31

- (1) Verklarings wat kragtens hierdie Konvensie ten tyde van ondertekening gedoen is, is onderhewig aan bevestiging by bekragting, aanvaarding of goedkeuring.
- (2) Verklarings en bevestigings van verklarings moet in skrif wees en die depositaris moet formeel daarvan in kennis gestel word.
- (3) 'n Verklaring word dieselfde tyd van krag as die inwerkingtreding van hierdie Konvensie ten opsigte van die betrokke Staat. 'n Verklaring waarvan die depositaris formeel kennis kry na sodanige inwerkingtreding word egter van krag op die eerste dag van die maand wat volg op die verstryking van ses maande na die datum waarop dit deur die depositaris ontvang is. Wederkerige eensydige verklarings kragtens Artikel 26 word van krag op die eerste dag van die maand wat volg op die verstryking van ses maande na die ontvangs van die laaste verklaring deur die depositaris.
- (4) Enige Staat wat 'n verklaring doen kragtens hierdie Konvensie kan dit te eniger tyd intrek by wyse van 'n formele skriftelike kennisgewing wat aan die depositaris gerig is. So 'n intrekking word van krag op die eerste dag van die maand wat volg op die verstryking van ses maande na die datum van ontvangs van die kennisgewing deur die depositaris.
- (5) 'n Intrekking van 'n verklaring wat kragtens Artikel 26 gedoen is, stel vanaf die datum waarop die intrekking van krag word, enige wederkerige verklaring gedoen deur 'n ander staat kragtens daardie Artikel, buiten werking.

Artikel 32

Geen voorbehoude word toegelaat nie behalwe dié wat uitdruklik in hierdie Konvensie gemagtig word.

Artikel 33

- (1) Hierdie Konvensie tree in werking op die eerste dag van die maand wat volg op die verstryking van twaalf maande na die datum van indiening van die tiende bewys van bekragting, aanvaarding, goedkeuring of toetrede.
- (2) Wanneer 'n Staat hierdie Konvensie bekragtig, aanvaar, goedkeur of daartoe toetree na die indiening van die tiende bewys van bekragting, aanvaarding, goedkeuring of toetrede, tree hierdie Konvensie in werking ten opsigte van daardie Staat op die eerste dag van die maand wat volg op die verstryking van twaalf maande na die datum van indiening van sy bewys van bekragting, aanvaarding, goedkeuring of toetrede.

Artikel 34

Hierdie Konvensie is van toepassing wanneer die agent aanbied om te verkoop of te koop of 'n aanbod om te verkoop of te koop aanvaar op of na die datum waarop die Konvensie in werking tree ten opsigte van die Kontrakterende Staat in Artikel 2, paragraaf 1, bedoel.

Artikel 35

- (1) 'n Kontrakterende Staat kan hierdie Konvensie opse deur 'n formele skriftelike kennisgewing aan die depositaris.
- (2) Die opsegging word van krag op die eerste dag van die maand wat volg op die verstryking van twaalf maande nadat die kennisgewing deur die depositaris ontvang is. Waar 'n langer tydperk vir die opsegging om van krag te word in die kennisgewing gespesifieer is, word die opsegging van krag op die verstryking van sodanige langer tydperk nadat die kennisgewing deur die depositaris ontvang is.

AS BEWYS WAARVAN die ondertekende Gevolmagtigdes, behoorlik daartoe gemagtig deur hulle onderskeie Regerings, hierdie Konvensie onderteken het.

GEDOEEN te Genève op hierdie sewentende dag van Februarie, eenduisend negehonderd drie en tachtig, in 'n enkele oorspronklike, waarvan die Engelse en Franse tekste ewe outentiek is.

**CONVENTION ON AGENCY IN THE INTERNATIONAL SALE OF
GOODS ACT, 1986**

Act No. 4, 1986

Article 27

A Contracting State whose legislation requires an authorization, ratification or termination of authority to be made in or evidenced by writing in all cases governed by this Convention may at any time make a declaration in accordance with Article 11 that any provision of Article 10, Article 15 or Chapter IV which allows an authorization, ratification or termination of authority to be other than in writing, does not apply where the principal or the agent has his place of business in that State.

Article 28

A Contracting State may declare at the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession that it will not be bound by Article 2, paragraph 1 (b).

Article 29

A Contracting State, the whole or specific parts of the foreign trade of which are carried on exclusively by specially authorized organizations, may at any time declare that, in cases where such organizations act either as buyers or sellers in foreign trade, all these organizations or the organizations specified in the declaration shall not be considered, for the purposes of Article 13, paragraphs 2 (b) and 4, as agents in their relations with other organizations having their place of business in the same State.

Article 30

- (1) A Contracting State may at any time declare that it will apply the provisions of this Convention to specified cases falling outside its sphere of application.
- (2) Such declaration may, for example, provide that the Convention shall apply to:
 - (a) contracts other than contracts of sale of goods;
 - (b) cases where the places of business mentioned in Article 2, paragraph 1, are not situated in Contracting States.

Article 31

- (1) Declarations made under this Convention at the time of signature are subject to confirmation upon ratification, acceptance or approval.
- (2) Declarations and confirmations of declarations are to be in writing and to be formally notified to the depositary.
- (3) A declaration takes effect simultaneously with the entry into force of this Convention in respect of the State concerned. However, a declaration of which the depositary receives formal notification after such entry into force takes effect on the first day of the month following the expiration of six months after the date of its receipt by the depositary. Reciprocal unilateral declarations under Article 26 take effect on the first day of the month following the expiration of six months after the receipt of the latest declaration by the depositary.
- (4) Any State which makes a declaration under this Convention may withdraw it at any time by a formal notification in writing addressed to the depositary. Such withdrawal is to take effect on the first day of the month following the expiration of six months after the date of the receipt of the notification by the depositary.
- (5) A withdrawal of a declaration made under Article 26 renders inoperative, as from the date on which the withdrawal takes effect, any reciprocal declaration made by another state under that Article.

Article 32

No reservations are permitted except those expressly authorized in this Convention.

Article 33

- (1) This Convention enters into force on the first day of the month following the expiration of twelve months after the date of deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
- (2) When a State ratifies, accepts, approves or accedes to this Convention after the deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, this Convention enters into force in respect of that State on the first day of the month following the expiration of twelve months after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 34

This Convention applies when the agent offers to sell or purchase or accepts an offer of sale or purchase on or after the date when the Convention enters into force in respect of the Contracting State referred to in Article 2, paragraph 1.

Article 35

- (1) A Contracting State may denounce this Convention by a formal notification in writing to the depositary.
- (2) The denunciation takes effect on the first day of the month following the expiration of twelve months after the notification is received by the depositary. Where a longer period for the denunciation to take effect is specified in the notification, the denunciation takes effect upon the expiration of such longer period after the notification is received by the depositary.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Convention.

DONE at Geneva this seventeenth day of February, one thousand nine hundred and eighty-three, in a single original, of which the English and French texts are equally authentic.

